

ASSO WERKE S.P.A. A SOCIO UNICO

CONDIZIONI GENERALI D'ACQUISTO 09/04/2019

Aggiornate al 02/02/2023

1. DEFINIZIONI

AW: Asso Werke S.p.A. a Socio Unico;

Fornitore: Società che fornisce i Prodotti;

Parti: Asso Werke S.p.A. e la Società che fornisce i Prodotti;

Prodotti: merce e/o beni e/o componenti di qualsiasi natura indicati nell'Ordine inoltrato da AW;

Ordine: l'Ordine inoltrato e sottoposto al Fornitore da parte di AW;

Specifiche tecniche: ogni specifica tecnica a cui i Prodotti devono attenersi;

Informazioni Riservate: Qualsiasi nozione o informazione di natura commerciale/tecnica/organizzativa di proprietà della AW appresa dal Fornitore nel/per l'esecuzione dell'ordine non comunemente conosciuta nell'ambito produttivo di riferimento.

2. OGGETTO

2.1. Le presenti Condizioni contengono i termini e le condizioni generali del rapporto tra AW e il Fornitore relativo alla fornitura di Prodotti ad AW.

2.2. Si applicano ad ogni Contratto di Fornitura anche se ivi non espressamente richiamate e si intendono comunque integralmente accettate dal Fornitore con l'accettazione dell'Ordine ai sensi del successivo art. 3.

2.3. Resta espressamente inteso che l'accettazione delle presenti Condizioni da parte del Fornitore non crea alcun obbligo in capo a AW di assegnare al Fornitore la fornitura dei Prodotti fino a che tra le Parti non siano conclusi specifici Contratti di Fornitura ai sensi del successivo art. 3.

2.4. Le presenti Condizioni rimangono in vigore finché le Parti non stabiliscono diversamente in modo espresso, congiunto e per iscritto, e comunque fino al completo adempimento delle obbligazioni in corso di esecuzione.

3. ORDINI – CONCLUSIONE CONTRATTO DI FORNITURA

3.1. AW trasmetterà al Fornitore a mezzo posta elettronica certificata gli Ordini contenenti indicazioni su:

- a) le specifiche tecniche quali caratteristiche tecniche, qualitative e funzionali dei Prodotti;
- b) imballaggio, etichettatura ed identificazione dei Prodotti;
- c) prezzo per ciascun Prodotto e termini di pagamento del corrispettivo;
- d) eventuali ulteriori condizioni particolari della fornitura, anche in deroga alle Condizioni;
- e) quantità dei Prodotti richiesti;
- f) modalità e termini di consegna;
- g) documentazione necessaria per lo specifico Prodotto.

ASSO WERKE S.p.A. A SOCIO UNICO

Via del Battaglione, 26 – 56012 Fornacette (PI) - Italy

Tel. +39 0587 282.1 – Fax +39 0587 421760 – e-mail: info@assowerke.it – web site: www.assowerke.it

PEC: assowerke@pec.it – Cod. fatt. eletr.: M5ITOJA

Cap. Soc. Euro 10.700.000 i.v. – REA n. 148635 – Iscr. Reg. Imprese PI 01711180503 - Cod. Fisc./P.IVA IT 01711180503

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di ASSO S.r.l. Unipersonale - Cod. Fisc./P. IVA IT 02277370504

3.2. I singoli Contratti di Fornitura si perfezioneranno mediante l'accettazione da parte del Fornitore degli Ordini emessi da AW.

3.3. L'Ordine si intenderà accettato qualora il Fornitore:

- i. faccia pervenire a AW via mail o fax la propria accettazione ovvero non faccia pervenire a AW il proprio rifiuto entro 5 giorni lavorativi dalla ricezione dell'Ordine;
- ii. inizi l'esecuzione dell'Ordine senza aver richiesto la modifica di uno degli elementi dell'Ordine.

4. MODIFICA O ANNULLAMENTO DELL'ORDINE

4.1. AW si riserva il diritto di modificare o annullare l'Ordine, previa comunicazione scritta a mezzo posta elettronica al Fornitore entro 10 giorni lavorativi dalla data di invio dell'Ordine o dalla richiesta di modifica formulata dal Fornitore.

4.2. Nell'eventualità di richiesta di modifica o annullamento da parte di AW di cui al 4.1 in caso di accettazione in forma tacita ai sensi del precedente 3.3 ii, resta fermo il diritto di AW di accettare o rifiutare i Prodotti nel frattempo già realizzati.

5. CORRISPETTIVI - FATTURE - PAGAMENTI

5.1. I prezzi dei Prodotti sono quelli specificati nell'Ordine e sono da intendersi fissi, comprensivi di tutte le spese, incluse quelle per imballaggio, etichettatura, trasporto e consegna. Eventuali variazioni del prezzo dei Prodotti, conseguenti a incrementi di costo delle materie prime o delle modalità di fabbricazione degli stessi, dovranno essere concordate per iscritto tra le Parti.

5.2. Per ogni lotto di Prodotti consegnato, il Fornitore invierà ad AW la relativa fattura secondo i termini e le modalità previste nell'Ordine.

Nella fattura sarà specificato:

- a) identificativo Ordine AW;
- b) data di consegna;
- c) modalità e termini di pagamento.

5.3. AW corrisponderà al Fornitore gli importi dovuti in conformità a quanto pattuito tra le Parti, in base ai termini e alle modalità previste nell'Ordine. Resta inteso che il pagamento del corrispettivo dei Prodotti da parte di AW non potrà costituire implicita attestazione della conformità degli stessi a quanto pattuito tra le Parti, né potrà impedire a AW future contestazioni e/o l'esercizio dei diritti previsti dalle presenti Condizioni e/o dalla legge.

6. CONSEGNA

6.1. La fornitura dei Prodotti dovrà avvenire nel rispetto dei termini, delle modalità e delle condizioni specificate nell'Ordine. In mancanza di esplicita indicazione nell'Ordine, i Prodotti saranno consegnati franco stabilimento AW.

6.2. La proprietà dei Prodotti si intende trasferita all'atto della consegna dei Prodotti presso lo stabilimento AW; i rischi afferenti al danneggiamento e/o alla perdita dei Prodotti si intendono trasferiti ad AW alla consegna.

6.3. Le Parti riconoscono che il mancato rispetto del termine di consegna dei Prodotti stabilito nell'Ordine, è da considerarsi inadempimento grave.

6.4. In caso di superamento della data di consegna dei Prodotti prevista dall'Ordine, AW avrà facoltà alternativamente di:

I. risolvere il Contratto di Fornitura ai sensi dell'articolo 11;
II. pretenderne la consegna, fermo in ogni caso il risarcimento del danno diretto e indiretto subito per l'inadempimento.

6.5. AW si riserva in ogni caso ed a proprio insindacabile giudizio, la facoltà di respingere le quantità eccedenti l'Ordine e di considerare completato l'Ordine con le minori quantità consegnate dal Fornitore nei termini pattuiti, respingendo le eventuali integrazioni tardive, fermi restando comunque ulteriori provvedimenti previsti in caso di inadempimento delle Condizioni.

6.6. In caso di consegna pervenuta in anticipo AW avrà facoltà di rispedire al Fornitore i Prodotti, a spese ed a rischio del Fornitore, addebitando allo stesso eventuali spese di magazzino, ovvero prendere in consegna la merce senza modifica dei termini di pagamento.

6.7. AW avrà facoltà di ispezionare i Prodotti alla consegna per verificarne la qualità e la conformità rispetto all'Ordine. In nessun caso la presa in carico dei Prodotti può costituire implicita attestazione della conformità degli stessi a quanto pattuito, ne potrà impedire ad AW future contestazioni o l'esercizio dei diritti previsti dalle Condizioni e/o dalla legge.

7. DOCUMENTAZIONE – IMBALLAGGIO ED ETICHETTATURA

7.1. Il Fornitore produrrà ed invierà con i Prodotti tutta la documentazione espressamente richiesta con l'Ordine e tutta la documentazione necessaria dal tipo di Prodotto e dalle modalità di trasporto. In caso di mancanza o incompletezza della documentazione, AW potrà, a suo insindacabile giudizio e senza alcun pregiudizio, rifiutare la consegna dei Prodotti o prenderla in carico parzialmente.

7.2. Il Fornitore è responsabile dell'imballaggio delle Forniture e della verifica che i Prodotti siano assemblati, imballati e protetti in modo idoneo ed adeguato al tipo di bene ed alle modalità di trasporto anche sulla base di quanto richiesto nell'Ordine.

7.3. Nel caso in cui i Prodotti dovessero essere danneggiati durante il loro stoccaggio, trasporto, consegna, o comunque prima della loro presa in consegna da parte di AW, il Fornitore si impegna a reperire e fornire, a proprie spese, sostituzioni identiche per ogni elemento danneggiato o smarrito, entro 7 giorni lavorativi ed AW, dandone comunicazione scritta a mezzo posta elettronica al Fornitore, potrà a suo insindacabile giudizio, accettare la sostituzione della totalità o di parte della fornitura, rifiutare la fornitura senza che alcun pagamento sia dovuto al Fornitore.

8. CONFORMITÀ DEI PRODOTTI E SERVIZI – GARANZIA – RESPONSABILITÀ CIVILE

8.1 Il Fornitore si impegna a fornire i Prodotti in conformità all'Ordine.

8.2 Il Fornitore non potrà apportare modifiche al Prodotto o alle caratteristiche concordate con AW, senza il preventivo consenso scritto di quest'ultima.

8.3 Le Parti riconoscono che il mancato rispetto delle specifiche tecniche definite nell'Ordine per i Prodotti sono da considerarsi grave inadempimento del Fornitore.

8.4 Salva ogni garanzia stabilita dalla legge, il Fornitore garantisce il buon funzionamento dei Prodotti e che gli stessi sono:

- a) esenti da vizi e difetti relativi ai materiali ed alla lavorazione;
- b) esenti da vizi di progettazione;
- c) eseguiti a regola d'arte e conformi alle Specifiche Tecniche all'Ordine.

8.5 Salvo diversamente convenuto per iscritto, la garanzia di cui al precedente articolo 8.4 sarà valida fino a 36 mesi dalla data di installazione da parte del cliente di AW del Prodotto e comunque non oltre 60 mesi dalla data di consegna del Prodotto ad AW.

8.6 AW dovrà segnalare per iscritto al Fornitore eventuali vizi e/o difetti e/o non conformità dei Prodotti di cui all'art. 8.4 entro 30 (trenta) giorni dalla loro scoperta.

8.7 Salvi ulteriori rimedi previsti dalla legge, AW avrà diritto di ottenere, a sua scelta:

- a) la riparazione del Prodotto difettoso e/o non conforme;
- b) la tempestiva sostituzione del Prodotto a cura e spese del Fornitore;
- c) risolvere il Contratto di Fornitura ai sensi dell'articolo 11.

In ogni caso il Fornitore terrà indenne AW da ogni onere, costo, spesa e/o danno derivante direttamente o indirettamente dai vizi e/o difetti e/o non conformità dei Prodotti.

8.8 Ove AW sia chiamata a rispondere della difettosità, in qualunque tempo manifestata, di un Prodotto che il Fornitore abbia fornito o assemblato, o fatto assemblare da propri fornitori, o comunque per un fatto causato dal Prodotto anche con danni a terze parti, AW avrà azione di regresso nei confronti del fornitore cui sia imputabile la difettosità della componente assemblata.

9. PROPRIETA' INTELLETTUALE

9.1 Il Fornitore assume di fronte ad AW la piena garanzia che i Prodotti forniti non sono stati e non saranno fabbricati in violazione di diritti di privativa di qualunque tipo ed a chiunque appartenenti. Qualora AW dovesse ricevere contestazioni in sede giudiziaria relativamente alla violazione di diritti di privativa sull'oggetto dell'ordine, sarà obbligo del Fornitore intervenire nel giudizio, sollevando AW da ogni ulteriore conseguenza, anche patrimoniale.

9.2 Il Fornitore garantisce inoltre ad AW la libertà e la licenza dell'uso e del commercio dei beni forniti, tanto in Italia che all'estero.

10. RISERVATEZZA

10.1 Il Fornitore si obbliga a custodire le Informazioni Riservate, garantendone la segretezza, e ad utilizzare le stesse al solo scopo di adempiere alle obbligazioni previste nell'Ordine. Il Fornitore si obbliga, altresì, a non divulgare, rivelare o comunicare, qualsiasi nozione o informazione appresa in esecuzione dell'Ordine ed in particolare le Informazioni Riservate, anche successivamente all'estinzione dell'ordine per qualsiasi causa occorsa, in qualsiasi modo e per qualsiasi ragione a qualsivoglia terzo e ad adottare tutte le misure e cautele necessarie ed idonee per prevenire l'accesso, la divulgazione e l'uso non autorizzato delle Informazioni Riservate. In ragione di quanto sopra il Fornitore, non dovrà vendere a terzi i materiali che dovessero essere dallo stesso fabbricati sulla base o avvalendosi delle Informazioni Riservate e dovrà limitare la loro eventuale fabbricazione ai quantitativi previsti dall'ordine, distruggendo gli eventuali scarti e/o eccedenze.

11. CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA

11.1 Le Parti convengono che il Contratto di Fornitura si risolverà di diritto in caso di inadempimento o violazione da parte del Fornitore delle disposizioni degli artt. 6 ed 8 fatto salvo in ogni caso il diritto di AW di richiedere il risarcimento di tutti i danni connessi, collegati e conseguenti dalla stessa subiti.

11.2 Al fine di valersi della possibilità di dichiarare risolto di diritto il contratto, AW dovrà comunicare al Fornitore l'intenzione di avvalersi della causa di risoluzione. La risoluzione del contratto avrà effetto a far data dal ricevimento della comunicazione.

12. VARIE

12.1 Il Fornitore non potrà cedere né altrimenti trasferire, in tutto o in parte il Contratto di Fornitura, né i diritti e le obbligazioni da essi derivanti a soggetti terzi senza preventiva autorizzazione scritta di AW.

12.2 Ogni comunicazione, compresi gli Ordini, da effettuarsi ad AW in relazione al rapporto di Fornitura, deve essere effettuata per iscritto all'indirizzo acquisti@assowerke.it, e per il Fornitore all'indirizzo che quest'ultimo si impegna a comunicare alla presentazione dell'offerta.

12.3 L'eventuale invalidità o inefficacia di una o più pattuizioni delle Condizioni non pregiudicherà la validità ed efficacia delle altre pattuizioni, che dovranno pertanto ritenersi valide ed efficaci.

12.4 Il testo autentico delle presenti Condizioni Generali di Acquisto è in lingua italiana, indipendentemente dal fatto che le stesse possano essere tradotte in altre lingue per scopi informativi; di conseguenza, in caso di conflitto interpretativo, la versione che prevale e quindi valida e vincolante per le Parti, resta quella in lingua italiana.

12.5 Il rapporto di Fornitura sarà governato e disciplinato dalla legge italiana.

12.6 Qualsiasi controversia relativa all'interpretazione, esecuzione, risoluzione del Contratto di Fornitura sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro di Pisa.

ASSO WERKE S.P.A A SOCIO UNICO

GENERAL PURCHASE TERMS AND CONDITIONS 09/04/2019

Update to 02.02.2023

1. DEFINITIONS

AW: Asso Werke S.p.A. a Socio Unico;

Supplier: Company which sells/supplies the Products;

Parties: AW and the Supplier;

Products: goods and/or components and/or items of any kinds identified by the sent AW's Order;

Order: the Order submitted by AW to the Supplier;

Technical Specifications: every and each technical requirement to whom the Products shall comply;

Confidential Information: every commercial/technical information, not publicly known and owned by AW, disclosed to the Supplier in order to allow the Order execution.

2. PURPOSE

2.1 These Terms and Conditions set forth the general terms and conditions for all dealings between AW and the Supplier regarding the supply of the Products to AW.

2.2 These Terms apply to each and every Supply Agreement, also where express reference hereto is not made, however these Terms shall be considered fully accepted by the Supplier upon acceptance of the Order, as determined by Article 3 below.

2.3 It is hereby agreed that the execution of these Terms by the Supplier shall in no way require AW to engage the Supplier for the supply of the Products until specific Supply Agreements are executed by and between the Parties in accordance with Article 3 hereunder.

2.4 These Terms shall remain in effect unless the Parties have expressly and jointly agreed otherwise in writing, and in any case until complete fulfilment of the obligations in place.

3. ORDERS - SUPPLY AGREEMENT CONCLUSION

3.1 AW will send the Supplier Orders by certified e-mail, containing specific indication of:

a) the technical specifications as quality and functional characteristics of the Products;

b) packaging, labelling and identification requirements for the Products;

c) the price of each Product and the terms of payment;

d) any further special conditions of supply, also in departure from these Terms;

e) the quantity of the Products requested;

f) the terms of return, terms and method of delivery;

g) documentation required by the Product's kind.

3.2 Acceptance by the Supplier of an Order issued by AW will constitute conclusion of a Supply Agreement.

3.3 The Order will be deemed accepted where the Supplier:

- i. notifies AW of its acceptance by e-mail or does not notify its non-acceptance within 5 business days from receipt of the Order;
- ii. commences performance of the Order without requesting amendment of the Order.

4. ORDER AMENDAMENT OR CANCELLATION

4.1 AW shall have the right to amend or cancel the Order by written communication, sending a communication by e-mail to the Supplier within 10 business days from the Order sending date or from the Supplier modification request.

4.2 In the event of requested amendment or cancellation by AW above mentioned at 4.1, AW will be entitled to refuse the Products where the Supplier has accepted the Order without any notification in accordance to 3.3 ii.

5. PRICES - INVOICES - PAYMENTS

5.1 The Products will be charged at the prices specified in the Order, which are considered fixed and inclusive of all costs, including packaging, labelling, freight and delivery costs. Any variations in the price of the Products due to increases in the cost of raw materials or their production shall be agreed in writing by the Parties.

5.2 For each Products' lot delivered, the Supplier will send to AW the corresponding invoice according to the terms and procedures set forth in the Order. The invoice shall specify:

- a) AW Order code;
- b) Delivery date;
- c) Payment terms and conditions.

5.3 AW will pay to the Supplier all amounts due as agreed by the Parties, in accordance with the terms and procedures set forth in the Order. It is hereby agreed that the payment of amounts due for the Products may not be construed as implicit Products' clearance confirming conformity of the terms and conditions agreed by the Parties, or as an impediment to future claims or/and the exercise of the rights contemplated in these Terms and/or by law.

6. DELIVERY

6.1 The Products shall be supplied to AW in accordance with the methods, terms and conditions specified in the corresponding Order. Where no explicit instructions are provided in the Order, the Products will be delivered directly to the AW facility.

6.2 Property of the Products will be transferred upon delivery of the Products to AW facility. All risks connected to damages and/or loss of the Products will be transferred to AW upon delivery of the Products.

6.3 The Parties hereby agree that any failure by the Supplier to comply with the terms of delivery of the Products set forth in the Order, will be considered serious breach of the Supply Agreement.

6.4 Where the Delivery Date of the Products is not met, AW shall be entitled alternatively to:

- I. terminate the Supply Agreement in accordance with Article 11;
- II. demand performance of the Supply Agreement in any case, without prejudice to claim compensation for damages.

6.5 AW reserves, at its sole discretion, the right to reject any quantities exceeding the Order's requested as well as the right to consider the Order fully settled in the case of smaller quantities delivered by the Supplier within the stipulated deadlines, rejecting any late additions, without prejudice in any case to the additional measures foreseen in the event of breach within the Terms.

6.6 In the event of early delivery, AW may choose to return the Products received to the Supplier at the expense and risk of the latter, and charge the Supplier any storage costs incurred, or accept the delivery without any amendment to the Order's payment terms.

6.7 AW will be entitled to inspect all the Products upon delivery to verify their quality and conformity with the Order. Under no circumstances may the Products' delivery construed as implicit Products' clearance confirming conformity, or as an impediment to future claims or the exercise by AW of the rights contemplated in Terms and/or by law.

7. DOCUMENTATION – PACKAGING AND LABELING

7.1 The Supplier shall produce and deliver, with the Products, all the documentation expressly specified in the Order and all the documentation needed by type of product and the mean of transport. In the event of documentation's defect or incompleteness AW reserves the right to reject or taking partially the Products delivery at its sole discretion and without any prejudice.

7.2 The Supplier is responsible for the packaging of the goods and shall verify that the supplies are assembled, packed and protected in a suitable way, considering the type of product and the mean of transport.

7.3 In the event that the Products will be damaged during the storage, transport, delivery or before their taking by AW, the Supplier shall obtain and provide, at its expense, an identical replacement for each item damaged or lost, within 7 business days and AW, notifying by e-mail to the Supplier, will have the right to accept the replacement or accept the complete or partial supplies, or cancel the Order without any compensation or reject the supplies without any compensation or payment due to the Supplier.

8. PRODUCTS' COMPLIANCE AND PRODUCTS' WARRANTY

8.1 The Supplier undertakes to supply the Products in compliance with the Order.

8.2 The Supplier may not make changes to the Products or the characteristics agreed with AW without the prior written consent of the latter.

8.3 The Parties hereby agree that any failure of the Products to comply with agreed characteristic set forth in the Order, will be considered serious breach of the Supply Agreement by the Supplier.

8.4 Without prejudice to statutory warranties required by law, the Supplier warrants that the Products are in proper working order and:

- a) are free of any Material or manufacturing faults or defects;
- b) are free of any design flaws;
- c) are manufactured in accordance with best practices and with the Technical Specifications set with the Order.

8.5 Unless otherwise agreed in writing, the warranty as of Article 8.4 above will be valid until the lapse of 36 months from the date of installation by AW's clients of the Products to AW in any case no later than 60 months from the Products delivery to AW;

8.6 AW shall notify the Supplier in writing of any faults and/or defects and/or non-conformities of Article 8.4 of the Products within 60 business days from their identification.

8.7 Without prejudice to any further remedies contemplated by law, AW may at its discretion demand:

- a) the repair of the faulty and/or non-conforming Products;
- b) the timely replacement, at the expense and responsibility of the Supplier, of the Products;
- c) terminates the Supply Agreement in accordance with Article 11.

In any case the Supplier will indemnify AW against any charge, cost, expense and/or damage arising in connection with faults and/or defects and/or non-conformity of the Products.

8.8 If AW were held accountable for the defects, regardless of when they become apparent, of a product assembled or supplied by the Supplier or by its sub-suppliers, AW will have a right of recourse against the Supplier to which the defective component assembled is attributable.

9. INTELLECTUAL PROPERTY

9.1 The Supplier fully guarantees to AW that the Product have not been and shall not be produced in violation of patent rights of any kind and belonging to anyone. If a claim related to the alleged violation of patent rights on the subject matter of the order were brought against AW before a court, the Supplier shall appear before such court, and hold AW harmless from any further consequences, both financial and non-financial.

9.2 The Supplier guarantees also to AW that it has the right to use and trade the goods supplied, both in Italy and abroad.

10. CONFIDENTIALITY

10.1 The Supplier agrees to keep the Confidential Information strictly confidential, to ensure its secrecy and to use it for the sole purpose of performing its obligations under the order. The Supplier undertakes not to disclose, circulate or communicate Confidential Information, even after termination for any reason or completion of the Order, for any reason or in any manner to any third party and to take all necessary and appropriate measures and precautions to prevent unauthorised access, disclosure and unauthorised use of Confidential Information. In light of the above, the Supplier, among other things, shall not sell to third parties the materials that it may have produced on the basis or making use of Confidential Information and shall limit such production, if any, to the quantities required by the Order, destroying any and all waste and/or surplus.

11. EXPRESS TERMINATION CLAUSE

11.1 The parties agree that the Order will automatically be terminated in case of default or breach by the Supplier of the obligations set forth in the provision of art. 6 and 8, in any case without prejudice to AW's right to claim compensation for all the related, connected and consequent damages it incurred.

11.2 In order to declare the contract terminated, AW shall notify the Supplier by registered mail or certified e-mail of its intention to terminate. Termination of the contract shall become effective as of receipt of the notice.

12. MISCELLANEOUS

12.1 The Supplier may not assign or otherwise transfer the Supply Agreement or any part hereof, or any of the rights or obligations arising thereunder, to third parties, without the prior AW written consent of.

12.2 All notices to be given in connection with the Supply relationship, including the Order, shall be made in writing and served to AW by e-mail to the following address: acquisti@assowerke.it and to the Supplier to the address which it will give with the quotation presented.

12.3 The invalidity or unenforceability of any one of the clauses or provisions of these Terms will not prejudice the validity and enforceability of the remaining clauses and provisions, which shall, accordingly, be held valid and enforceable.

12.4 The authentic text of these General Terms and Conditions of Purchase is in Italian, regardless of the fact that they may be translated into other languages for information purposes; consequently, in the event of conflict of interpretation, the version that prevails and is therefore valid and binding on the Parties is the Italian version.

12.5 The Supply relationship will be governed by the laws of Italy.

12.6 Any dispute arising from or in connection with the construal, performance or termination of the Supply Agreement will be referred to the exclusive jurisdiction of the Court of Pisa.